

Suinteresuotiems viešojo pirkimo dalyviams

2024-02-12 Nr. 359 - 1

DĖL ATSAKymo Į KLAUSIMUS

Lietuvos banko Viešojo pirkimo komisija išnagrinėjusi CVP IS susirašinėjimo priemonėmis gautus tiekėjo klausimus dėl *Informacinių sistemų kūrimo ir vystymo komandų paslaugų, siekiant sukurti dinaminę pirkimo sistemą* (pirkimo Nr. 580190) pirkimo (toliau – DPS pirkimas) sąlygų, vadovaudamasi pirkimo sąlygų nuostatomis, informuoja pirkimo dalyvius apie gautus klausimus bei pateikia atsakymus į juos:

1 klausimas. *„Anglų kalbos įtraukimas. Dabartinėje pirkimo sąlygų redakcijoje 2022 01 26 pirkimą pildyti leidžiama anglų ARBA lietuvių kalbomis. Bet pirkimo 2 priedo sąlygose 5.2, 6.2 punktuose bei 6 ir 7 prieduose nurodomas reikalavimas TIK lietuvių kalbos mokėjimo lygiui. Siūlome praplėsti galimybes, padidinti pirkimo prieinamumą bei konkurenciją įtraukiant ir anglų kalbą į minimus reikalavimus (lietuvių arba anglų kalba priimtina). Tai taip pat būtų nuoseklu su pirkimo formos pildymo reikalavimais, kitais LB DPS, kuriame leidžiama specialistams anglų ir lietuvių kalba paslaugų tiekimui“*

Atsakymas. neatsižvelgti į tiekėjo siūlymą, nes nustatyti reikalavimai tiekėjų kvalifikacijai negali būti keičiami per visą DPS galiojimo laikotarpį https://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/mokymai/dps_skaidres.pdf.

2 klausimas. *„Kvalifikavomės LB pirkime (626723) šį rudenį. Nemaža dalis dokumentų, kurių prašoma 580190 pirkime sutampa su ankstesnio pirkimo reikalavimais. Deja, kadangi nuo ankstesnės kvalifikacijos praėjo daugiau kaip 60 dienų, dokumentai pagal tvarkas būtų traktuojami kaip pasenę. Ankstesnėje kvalifikacijoje pateikėme pažymą su oficialiais vertimo biuro vertimais. Gal šį kartą pakaktų pateikti atnaujintas atitinkamas pažymas (ne senesnes nei 60 dienų) originalo kalba ar kažkokia supaprastinta tvarka, bet be oficialių vertimų į lietuvių/anglų kalbas? Pažymų formos identiškios, per tokį trumpą laiką tikrai niekas nepasikeitė, antrinis vertimas formų atrodo perteklinis per tokį trumpą laikotarpį.“*

Atsakymas. Informacinių sistemų kūrimo ir vystymo komandų paslaugų, siekiant sukurti dinaminę pirkimo sistemą (toliau – DPS, pirkimo Nr. 580190) pirkimo sąlygų:

- 5.6 punkte nustatyta: „5.6. Pirkimo vykdytojas nereikalauja kartu su paraiška pateikti EBVPD nurodytą informaciją patvirtinančių dokumentų. Pirkimo vykdytojas bet kuriuo DPS galiojimo laikotarpiu gali paprašyti kandidatų ar dalyvių pateikti visus ar dalį šių dokumentų, jeigu tai būtina siekiant užtikrinti tinkamą pirkimo procedūros atlikimą.“;

- 5.11. punkte nustatyta: „Paraiška turi būti rengiama, susirašinėjimas tarp tiekėjo ir pirkimo vykdytojo vykdomas – lietuvių arba anglų kalbomis. Jei kurie nors su paraiška teikiami dokumentai parengti ne lietuvių arba anglų kalba, turi būti pateiktas tikslus vertimas į lietuvių arba anglų kalbą. Kilus ginčui, jei kuris nors dokumentas yra parengtas kita, nei pirkimo dokumentuose reikalaujama kalba, pirmenybė yra teikiama dokumentams ar dokumentų vertimui lietuvių arba anglų kalba. Kilus įtarimų dėl pateikto dokumento vertimo kokybės ir (ar) jo atitikties dokumento originalo turiniui, pirkimo vykdytojas pasilieka teisę reikalauti pateikti vertėjo parašu ir vertimų biuro antspaudu (jei turi) patvirtintą šio dokumento vertimą ir (arba) nurodyti, kad vertimą atlikusio asmens parašas būtų patvirtintas notariškai.“

Atkreipiame dėmesį, kad DPS pirkimas skirstomas į 2 kategorijas. Tiekėjai gali pateikti atskiras paraiškas I kategorijai arba II kategorijai, arba abiem kategorijom.

Dokumentai, kuriuos tiekėjai privalo pateikti kartu su paraiška nustatyti DPS pirkimo sąlygų 5.5 punkte.